

F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-5060 BERGISCHE-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775 PAREDE
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

DK SECALT ApS

Farum Gydevej 85
Postboks 97
DK-3520 FARUM
T : 45 44 99 23 06 – Fax : 45 44 99 36 66

BR CIDAM

Estrada da Pavuna, 4276
CEP 20766 721 Inhauma
Rio de Janeiro – RJ
T : 55 21 899 4942 – Fax : 55 21 594 3862

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN SECALT REPRESENTATIVE OFFICE

Room 1502, Zhongyue – Building
225 Fujian Zhonglu
20001 SHANGHAI CHINA
T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

IN TRACTEL INTERNATIONAL LIAISON OFFICE

A-1 Uma Shanthi Residency
25, Habibulla Road
T-Nagar, Chennai 600 017
TAMILNADU INDIA
T & Fax : 91 44 821 3522

SGP TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

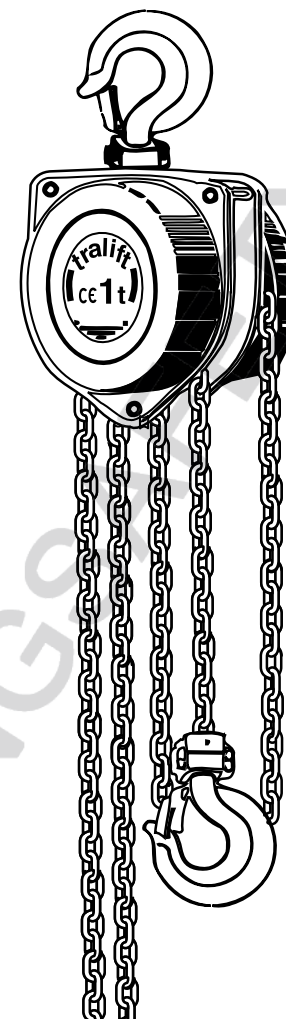
P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

110, Shawmut Road
P.O. Box 188
Canton MA 02021
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42

tralift®

palan manuel à chaîne
manual lever chain hoist
handkettentakel
flaschenzüge



- F** Instructions d'emploi et d'entretien
- GB** Operation and maintenance manual
- NL** Gebruiks- en onderhoudsvoorschrift
- D** Gebrauchs- und Wartungsanleitung

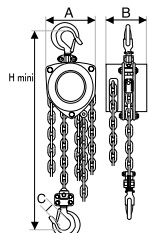
Français

English

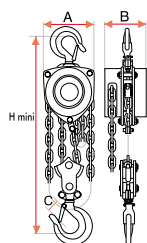
Nederlands

Deutsch

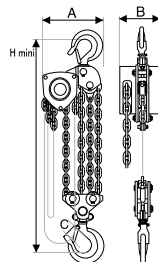
Specifications: Technische Daten:



CMU 0,25 t à 2 t
WLL 0,25 t to 2 t
WLL 0,25 t tot 2 t
Tragfähigkeit 0,25 t bis 2 t



CMU 2 t à 5 t
WLL 2 t to 5 t
WLL 2 t tot 5 t
Tragfähigkeit 2 t bis 5 t



CMU 10 t
WLL 10 t
WLL 10 t
Tragfähigkeit 10 t

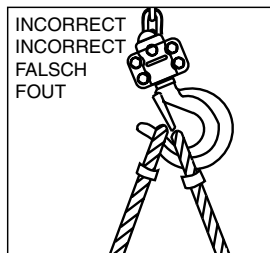
CMU kg	Nombre de brins	Effort sur chaîne de manœuvre (daN/kg)	Chaîne de levage (mm)	Chaîne de manœuvre (mm)	Poids palan levée 3 m (kg)	Poids chaîne** suppl. par m (kg)	Dimensions			
							A (mm)	B (mm)	C (mm)	H mini (mm)
WLL kg	No. of falls	Hand maxi load (daN/kg)	Load chain (mm)	Hand chain (mm)	Hoist weight + chain (kg)	Weight of chain** suppl. by m (kg)	Dimensions			
							A (mm)	B (mm)	C (mm)	H mini (mm)
WLL kg	Aantal parten	Kracht op bediening- ketting (daN/kg)	Hijz ketting (mm)	Bedienings- ketting (mm)	Gewicht takel hijshoogte (kg)	Gewicht ketting** extra per m (kg)	Afmetingen			
							A (mm)	B (mm)	C (mm)	H mini (mm)
Tragfähig- keit (kg)	Anzahl Lastketten- stränge	Handketten- zug unter Vollast (daN/kg)	Lastkette (mm)	Handkette (mm)	Gewicht incl. Kette für 3 m Normalhub (kg)	Gewicht je m** Merhub (kg)	Abmessungen			
							A (mm)	B (mm)	C (mm)	H mini (mm)
250	1	11	4 x 12	2,4 x 14	4	0,54	100	110	15,5	230
500	1	21	5 x 15	5 x 24	9	1,5	132	112	23	340
1000	1	34	6 x 18	5 x 24	12	1,7	156	134	27	390
1500	1	38	8 x 24	5 x 24	19	2,3	196	150	31	470
2000	2	36	6 x 18	5 x 24	18	2,5	156	134	35	530
2000	1	40	8 x 24	5 x 24	20	2,3	229	155	35	605
3000	2	42	8 x 24	5 x 24	28	3,7	196	150	39	630
5000	2	45	10 x 30	5 x 24	41	5,3	229	171	45	730
10.000	4	47	10 x 30	5 x 24	79	9,7	395	171	57	920
20.000*	8	50	10 x 30	5 x 24	178	19,4	642	200	75	1050

** Poids incluant chaînes de levage et de manœuvre

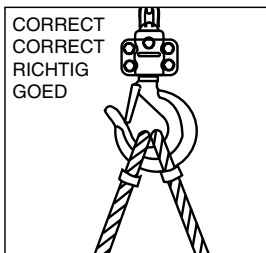
** Weight of load chain and hand chain

** Gewicht van hijsketting en bedieningskettings

** Gewicht von Last- und Handkette



Verkeerde positie
Gevaarlijk



Juiste positie

[illegible]

5. LASTKETTE

Für die Funktionssicherheit des Flaschenzuges ist es unbedingt erforderlich, eine Lastkette mit den korrekten Abmessungen nach ISO Klasse 80, DIN 5684 Klasse 8, oder gleichwertig, zu verwenden.

Ein einwandfreier Zustand der Lastkette ist Voraussetzung für die Arbeits- und Funktionssicherheit des Flaschenzuges.

Es ist unerlässlich, den Zustand der Lastkette regelmäßig zu kontrollieren. Sie ist arbeitstätig zu untersuchen, um Spuren von Abnutzung oder Beschädigung zu entdecken.

Bei augenfälligen Schäden ist die Lastkette von einem Sachkundigen prüfen zu lassen. Bei Bedarf die Kette reinigen und regelmäßig mit Maschinenöl schmieren. Sie darf keinen extremen Temperaturen ausgesetzt werden und nicht in Kontakt mit scharfkantigen Materialien oder chemisch aggressiven Stoffen kommen.

Die Lastkette darf nur von einem Sachkundigen ersetzt werden. **Achtung!** Beim Austausch der Kette auf die korrekte Lage der Schweißnähte an den Kettengliedern in Bezug auf die Kettennuß achten.

6. INSTANDHALTUNG

Die TRALIFT®-Flaschenzüge bedürfen keiner besonderen Wartung.

Die Betriebssicherheit von Flaschenzügen sowie von Aufhängevorrichtungen ist mindestens einmal jährlich, jedoch entsprechend den Einsatzbedingungen und betrieblichen Verhältnissen nach Bedarf auch zwischenzeitlich, durch einen Sachkundigen überprüfen zu lassen.

Vor jeder Benutzung überprüfen, daß die Sicherheitsklappen an Last- und Gerätehaken in gutem Zustand sind und vorschriftsmäßig schließen.

Hand- und Lastkette sind regelmäßig zu reinigen und mit Maschinenöl zu schmieren.

Reparaturen an TRALIFT®-Flaschenzügen dürfen nur durch den Hersteller bzw. durch eine Hebezeugwerkstatt und nur unter Verwendung von Original-Ersatzteilen ausgeführt werden.

F

SOMMAIRE

Consignes prioritaires

1. Description du palan
2. Mise en service
3. Manoeuvre
4. Mise hors service et stockage
5. Chaîne de levage
6. Entretien

CONSIGNES PRIORITAIRES

- 1- Ces instructions doivent être lues et comprises avant toute mise en oeuvre et utilisation du palan à chaîne manuel TRALIFT® et doivent être conservées à disposition de tout opérateur.
- 2- Ne jamais utiliser un palan en mauvais état. Remplacer la chaîne si elle porte des traces d'usure. Pour des raisons de sécurité, il est important de contrôler régulièrement l'état du palan, de sa chaîne et des linguets de crochets.
- 3- TRACTEL décline toute responsabilité sur des modifications ou réparations faites sans son accord, spécialement dans le cas d'utilisation de pièces non d'origine, non fournies ou recommandées par TRACTEL.
- 4- Les palans décrits dans cette notice peuvent uniquement être utilisés en levage et en aucun cas en traction. Ne jamais utiliser le TRALIFT® pour le levage ou le déplacement de personnes.
- 5- Le palan ne doit être utilisé que pour le levage dans le plan vertical. Ne jamais l'employer à l'horizontale ou faisant un angle avec la verticale. Le palan ne doit pas être utilisé pour déplacer la charge au sol.
- 6- Lorsque plus d'un palan est utilisé pour lever une charge, il est indispensable de s'assurer que cette charge est répartie de façon égale entre tous les palans et qu'à aucun moment, aucun d'eux n'est chargé au-delà de sa capacité nominale.
- 7- Le palan ne doit pas être motorisé.
- 8- Ne pas stationner ou travailler sous une charge suspendue.
- 9- Ne pas utiliser d'accessoires capables d'exercer sur la chaîne de manoeuvre des efforts supérieurs à ceux possibles manuellement.
- 10- La chaîne de levage ne peut être utilisée pour élinguer la charge.
- 11- Ne jamais dépasser la capacité nominale indiquée sur la plaque de charge du palan.

IMPORTANT : Si vous devez confier le matériel à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable.

1. DESCRIPTION DU PALAN

Le TRALIFT® est un palan à chaîne manuel pouvant être utilisé suspendu à un point fixe ou à un chariot mobile. (Des informations sur ces chariots porte-palans peuvent être obtenues sur simple demande à TRACTEL). Intégrant un réducteur à deux étages, le palan manuel TRALIFT® a été conçu pour une efficacité de travail optimum, en étant léger et ne nécessitant qu'une hauteur perdue réduite.

Le TRALIFT® est livré équipé d'une chaîne de levage ISO/80 permettant une hauteur de levage de 3 m en standard. Un limiteur de charge peut être fourni en option sur demande.

2. MISE EN SERVICE

Avant la mise en oeuvre du palan TRALIFT®, contrôler les points suivants:

- 2.1. Vérifier que le palan est en bon état apparent.
- 2.2. Vérifier que le palan a la capacité nécessaire pour l'utilisation envisagée.
- 2.3. Lorsqu'un palan utilise une chaîne à plusieurs brins, s'assurer qu'ils ne sont pas emmêlés.
- 2.4. Vérifier que la chaîne de levage est correctement montée, avec les soudures vers l'extérieur de la poulie du palan, en particulier pour une hauteur de levage autre que 3 m.
- 2.5. S'assurer que le point d'accrochage du palan peut supporter la charge en toute sécurité.

Une fois toutes ces vérifications effectuées, et le palan installé, suivre la procédure suivante avant de commencer à travailler :

- 2.6. Vérifier que le palan est correctement suspendu à son point d'accrochage et que le linguet de sécurité du crochet est bien fermé.
- 2.7. Vérifier que la chaîne de levage n'a pas subi de torsion à la mise en place.
- 2.8. Sans charge, vérifier les fonctions "Montée" et "Descente".
- 2.9. En cas d'utilisation d'un chariot porte-palan avec avance par poussée, vérifier, sans charge, que le chariot se déplace aisément. Dans le cas d'un chariot avec avance par chaîne de manoeuvre, vérifier, sans charge, la direction du déplacement du chariot.

ATTENTION : L'utilisateur veillera :

**Au bon état des crochets et des linguets de sécurité.
A ce que l'accessoire d'amarrage de la charge porte à fond de crochet et n'empêche pas la fermeture du linguet de sécurité (voir figure).
Au libre alignement de la charge de l'appareil et du point d'amarrage de l'appareil.**

3. MANŒUVRE

Le palan TRALIFT® est actionné au moyen d'une chaîne de manoeuvre, tirée par l'opérateur pour lever ou descendre la charge, qui y est appliquée. L'opérateur se plaçant face à la poulie de manoeuvre, le levage ou la descente s'obtiennent de la façon suivante:

- 3.1. Pour lever, tirer sur le brin de droite.
- 3.2. Pour descendre, tirer sur le brin de gauche.

Il n'est pas recommandé de manoeuvrer cette chaîne à grande vitesse, en raison des à-coups pouvant survenir en levant ou en descendant la charge. Il convient plutôt de tirer la chaîne de manoeuvre de façon régulière, pour éviter un balancement de la charge.

4. MISE HORS SERVICE ET STOCKAGE

Lors de la dépose du palan, s'assurer qu'aucune charge n'y est appliquée et que la chaîne de levage a un mou suffisant pour dégager la charge du crochet.

Il est recommandé de stocker le palan en position suspendue, pour éviter d'emmêler la chaîne. Le lieu de stockage doit être sec et à l'abri des intempéries. Avant le stockage, brosser la chaîne et lubrifiez-la à l'huile de machine.

1. GERÄTEBESCHREIBUNG

Der TRALIFT® ist ein tragbarer manueller Flaschenzug, der an einem festen Anschlagpunkt oder einer Laufkatze eingesetzt werden kann. Informationen über Laufkatzen erhalten Sie vom Lieferanten. Der TRALIFT® verfügt über ein zweistufiges Stinradgetriebe, ist leicht und bietet maximale Hubausnutzung durch geringe Bauhöhe.

Der TRALIFT® wird mit einer Lastkette nach ISO Klasse 80 für einen Normalhub von 3 Metern geliefert. Eine Überlastsicherung ist als Option erhältlich (weitere Informationen durch den Lieferanten).

2. BEFESTIGUNG VON GERÄT UND LAST

Vor dem Anschlagen des TRALIFT® sind folgende Kontrollen vorzunehmen:

- 2.1 Überprüfen, daß sich der Flaschenzug in gutem Zustand befindet.
- 2.2 Sicherstellen, daß ein Flaschenzug mit ausreichender Tragfähigkeit verwendet wird.
- 2.3 Bei zweisträngigen Geräten darauf achten, daß die Lastkettenstränge nicht verdreht sind.
- 2.4 Überprüfen, daß die Lastkette korrekt eingelegt ist (mit den Schweißnähten nach außen über das Lastkettenrad). Dies gilt insbesondere bei einer von 3 m abweichenden Hubhöhe.
- 2.5 Sicherstellen, daß der Anschlagpunkt für die Last ausreichend tragfähig ist.

Nach Durchführung dieser Kontrollen und nach dem Anschlagen des Flaschenzugs, sind vor der Arbeitsaufnahme folgende Schritte durchzuführen :

- 2.6 Überprüfen, daß der Flaschenzug korrekt angeschlagen und die Sicherheitsklappe des oberen Hakens geschlossen ist.
- 2.7 Überprüfen, daß sich die Lastkettenstränge beim Anschlagen nicht verdreht haben.
- 2.8 Ohne Last überprüfen, daß „Heben“ und „Senken“ korrekt funktionieren.
- 2.9 Bei Verwendung einer Laufkatze ohne Last überprüfen, daß die Laufkatze sich leichtgängig verschieben läßt. Bei Benutzung einer Haspelkatze ohne Last überprüfen, wie sich die Haspelkatze beim Ziehen an der Handkette bewegt.

ACHTUNG : Vor jeder Benutzung überprüfen:

**Einwandfreien Zustand von Haken und Sicherheitsklappen.
Das Anschlagmittel für die Last muß im Hakengrund liegen und darf das Schließen der Sicherheitsklappe nicht behindern (siehe Abbildung).
Die Last muß frei beweglich sein und sich in gerader Linie zum Anschlagpunkt des Geräts ausrichten können.**

3. BEDIENUNG

Zum Heben bzw. Senken der Last die Handkette in die entsprechende Richtung ziehen. Wenn die Gehäuseseite mit dem Handkettenrad zum Bediener hin zeigt:

- 3.1 zum Heben der Last am rechten Handkettenstrang ziehen,
- 3.2 zum Senken der Last am linken Handkettenstrang ziehen.

Es ist nicht empfehlenswert, übermäßig stark an der Handkette zu ziehen, da dies zu ungleichmäßigen Bewegungen der Last führt. Die Handkette sollte gleichmäßig durch das Gerät gezogen werden, um unnötiges Schaukeln der Last zu vermeiden.

4. AUSSER BETRIEB UND AUFBEWAHRUNG

Bei Außerbetriebnahme des Flaschenzugs sicherstellen, daß die Last sicher auf dem Boden abgesetzt ist. Die Lastkette muß schlaff genug sein, um den Lasthaken von der Last zu lösen.

Es ist empfehlenswert, den Flaschenzug hängend aufzubewahren, damit sich die Lastkettenstränge nicht verdrehen. Der Aufbewahrungsort sollte trocken und vor Witterungseinflüssen geschützt sein. Vor der Aufbewahrung die Lastkette mit einer Bürste reinigen und mit Maschinenöl schmieren.

INHALT

- Allgemeine Warnhinweise
- Technische Daten
- 1. Gerätebeschreibung
- 2. Befestigung von Gerät und Last
- 3. Bedienung
- 4. Außer betrieb und Aufbewahrung
- 5. Lastkette
- 6. Instandhaltung

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- 1- Vor dem Anschlagen oder der Benutzung eines TRALIFT®-Flaschenzugs muß der Bediener die vorliegende Anleitung gelesen und verstanden haben. Sie muß zur Einsichtnahme jederzeit zugänglich sein.
- 2- Niemals einen Flaschenzug verwenden, der sich nicht in gutem Zustand befindet. Lastkette ersetzen, sobald sie Spuren von Abnutzung aufweist. Aus Sicherheitsgründen regelmäßig überprüfen: Zustand des Flaschenzugs, der Kette und der Sicherheitsklappen an den Haken.
- 3- Für Schäden aufgrund von Umbauten und Änderungen am Gerät sowie aufgrund der Verwendung von Nicht-Originalteilen übernimmt die TRACTEL keine Haftung.
- 4- Die in dieser Anleitung beschriebenen TRALIFT®-Flaschenzüge dürfen nur zum Heben und Senken von Lasten, aber niemals zum Personentransport eingesetzt werden.
- 5- TRALIFT®-Flaschenzüge dürfen nur in senkrechter Zugrichtung eingesetzt werden. Horizontal- oder Schrägzug sowie der Einsatz zum Abspannen von Lasten sind untersagt.
- 6- Die Last niemals mit der Lastkette umschlingen oder anschlagen.
- 7- NIEMALS die auf dem Typenschild angegebene max. Tragfähigkeit des TRALIFT® überschreiten.
- 8- Die auf dem Typenschild angegebene Tragfähigkeit bezieht sich auf den Einzelbetrieb eines TRALIFT®. Wird mehr als ein Flaschenzug eingesetzt, um eine Last anzuheben, ist darauf zu achten, daß die Last gleichmäßig auf alle Flaschenzüge verteilt wird. Keiner der Züge darf zu irgendeinem Zeitpunkt mit mehr als seiner max. Tragfähigkeit belastet werden.
- 9- Der Aufenthalt von Personen im Gefahrenbereich bzw. unter schwebenden Lasten ist verboten.
- 10- Kraftantrieb der TRALIFT®-Flaschenzüge ist untersagt.
- 11- Niemals Hilfsmittel verwenden, um an der Handkette eine größere Kraft aufzubringen, als dies mit bloßen Händen möglich ist.

WICHTIG: Die gültigen Unfallverhütungsvorschriften sind zu befolgen. Sind die TRALIFT Flaschenzüge zur Benutzung durch Arbeitnehmer vorgesehen, sind auch die einschlägigen arbeitsrechtlichen Bestimmungen zu beachten.

5. CHAÎNE DE LEVAGE

Il est primordial, pour la sécurité du palan, de n'utiliser que de la chaîne de levage aux dimensions adéquates selon ISO grade 80, DIN 5684 grade 8 ou équivalents.

Le bon état de la chaîne de levage est une garantie pour la sécurité et le fonctionnement du palan. Il est indispensable de veiller constamment au bon état de la chaîne, de la nettoyer et de la lubrifier régulièrement à l'huile de machine.

La chaîne de levage doit être examinée quotidiennement par du personnel compétent, pendant l'utilisation de l'appareil.

Ne pas exposer la chaîne à des températures excessives, à des matières abrasives ou chimiques.

Le remplacement de la chaîne de levage ne doit être réalisé que par une personne compétente. Une attention particulière, pour la position du moufle et pour la position des soudures des maillons, sera apportée au cours du remplacement de la chaîne de levage.

6. ENTRETIEN

Le palan TRALIFT® ne nécessite pas l'intervention d'un spécialiste pour son entretien.

Périodiquement, et particulièrement après un usage intensif, lubrifier les parties mécaniques. Les disques de frein ne doivent jamais recevoir de lubrifiant mais être conservés propres et secs.

Entretenir chaînes de levage et de manoeuvre en les nettoyant et en les lubrifiant régulièrement.

Vérifier à chaque utilisation le bon état et la fermeture totale du linguet du crochet de charge et du crochet de suspension.

En cas de dommages, retourner le palan à l'atelier de réparations agréé par TRACTEL. Périodiquement, au moins une fois l'an, et selon la réglementation européenne de sécurité, le palan doit être contrôlé et testé en charge par du personnel de maintenance agréé.

CONTENTS

General warnings

1. Description of the hoist
2. Installation
3. Operation
4. Removal from service and storage
5. Load chain
6. Maintenance

GENERAL WARNINGS

- 1- This manual must be read and understood prior to any installation or operation of the TRALIFT® manual chain hoist and must be kept available for any user to consult.
- 2- Never use a hoist which is not in good working order. Replace the load chain if it shows signs of wear. For safety reasons, it is important to regularly check the condition of the hoist, its chain and the catches of the hooks.
- 3- TRACTEL declines all responsibility for any modification or repair work carried out without its consent. Specifically in the case of replacement of original parts by parts other than those supplied or recommended by TRACTEL.
- 4- The hoists described in this manual are for lifting purposes only and must not be used for pulling. NEVER use TRALIFT® for the lifting or transport of personnel.
- 5- Only use the hoist in a vertical plane and never use horizontally or at an angle to the load. The hoist must not be used to drag the load.
- 6- The indicated capacity of the hoist, as stated on the metal label, is for an individual operation. Where more than one hoist is used to lift a load it is essential to ensure that the load is spread evenly between each hoist and that at no time is any hoist loaded beyond its nominal capacity.
- 7- The hoist must never be motorised.
- 8- Do not work or stand under a suspended load.
- 9- Do not use any device to exert a greater force on the hand chain other than that which can be applied manually.
- 10- Do not use the load chain to sling the load.
- 11- NEVER exceed the nominal capacity of the hoist stated on the metal label.

IMPORTANT : If the equipment described in this manual is supplied to an employed person, check that you meet your obligations with respect to safety at work regulations.

5. HIJSKETTING

Het is, in verband met de veiligheid, van essentieel belang dat de takel alleen gebruikt wordt met een hijsketting met de goede afmetingen, volgens ISO grade 80, DIN 5684 grade 8 of gelijkwaardig.

De goede staat van de hijsketting is, evenals een goede staat van onderhoud van de takel, een garantie voor veiligheid. Daarom is het noodzakelijk om konstant de konditie van de hijsketting in de gaten te houden en deze regelmatig schoon te maken en in te vetten met machine olie.

De hijsketting moet, als de takel gebruikt wordt, dagelijks gecontroleerd worden op enige vorm van slijtage of verslechtering van de konditie. In geval van enige verslechtering van de konditie van de hijsketting, laat deze dan door een bekwaam persoon controleren en/of vervangen.

Stel de hijsketting niet bloot aan hoge temperaturen, agressieve materialen of aan chemicaliën.

De ketting kan alleen vervangen worden door een bekwaam persoon.

LET OP : Controleer dat de hijsketting correct gemonteerd is; met de las van de schalmen aan de buitenkant van de nestenschijf met name bij hijshoogtes groter dan 3m.

6. ONDERHOUD

De TRALIFT® behoeft geen speciaal onderhoud.

Periodiek, in het algemeen na frequent gebruik, of in ieder geval een keer per jaar volgens de Europese veiligheidsvoorschriften, moet de takel opgestuurd worden naar een bevoegde instantie voor onderhoud en reparatie van hijswerktuigen voor onderhoud en/of reparatie.

Controleer bij iedere gebruik dat de veiligheidskleppen in een goede staat zijn, maar ook dat deze goed gesloten zijn.

Als de takel beschadigd is moet deze opgestuurd worden voor reparatie naar een bevoegde instantie voor onderhoud en reparatie van hijswerktuigen.

1. BESCHRIJVING VAN DE TAKEL

De TRALIFT® is een draagbare handkettingtakel voor hijsdoeleinden, en kan gebruikt worden aan een vast ophangpunt of een loopkat. Informatie over loopkatten kunt U krijgen bij TRACTEL.

De TRALIFT® is ontworpen om zo efficiënt en zo veilig mogelijk te werken, bij minimale gewichten en een geringe inbouwhoogte.

De TRALIFT® wordt geleverd met een ISO grade 80 lastketting met een standaard hijs hoogte van 3 meter. Als optie is een overlastbeveiliging leverbaar. Op aanvraag is meer informatie verkrijgbaar bij TRACTEL.

2. INSTALLATIE

Voordat U de TRALIFT® installeert moet U de onderstaande punten controleren :

- 2.1. Controleer dat de takel in een goede staat van onderhoud verkeert.
- 2.2. Controleer dat de takel voldoende capaciteit heeft voor het uit te voeren werk.
- 2.3. Bij gebruik van een takel met 2 of meer kettingparten in de hijsketting, controleer dat deze niet gedraaid zijn.
- 2.4. Controleer dat de hijsketting korrekt gemonteerd is; met de las van de schalmen aan de buitentkant van de lastschijf, met name bij hijs hoogtes groter dan 3 meter.
- 2.5. Controleer dat het verankeringspunt sterk genoeg is voor de te hijsen last. Als deze controles uitgevoerd zijn en de takel opgehangen is aan het ophangpunt, dan moet de volgende procedure uitgevoerd worden voordat men met hijsen begint :
- 2.6. Controleer dat de takel op een juiste manier aan het ophangpunt is bevestigd, en dat de veiligheidsklep van de bovenhaak gesloten is.
- 2.7. Controleer dat de hijsketting niet gedraaid is tijdens de installatie.
- 2.8. Controleer, zonder last, dat de hijs- en daalbeweging van de takel goed functioneren.
- 2.9. Als een takel in combinatie met een duwloopkat gebruikt wordt, controleer dan zonder last, dat de loopkat vrij heen en weer kan bewegen. Bij gebruik van een handmechanische loopkat, controleer dan, zonder last, de richting van het rijden door aan de ketting van de loopkat te trekken.

LET OP : De gebruiker moet controleren:

Dat de haken en veiligheidskleppen in een goede staat van onderhoud verkeren - dat de takel op een juiste manier aan het ophangpunt is bevestigd en dat de veiligheidsklep van de bovenhaak gesloten is - dat de last in de takel kan zich vrij positioneren t.o.v. het verankeringspunt.

3. BEDIENING

De TRALIFT® kettingtakel wordt bediend door middel van een handketting, waar de gebruiker aan trekt om de last te hijsen of te laten zakken.

Met het gezicht van de gebruiker gericht naar het huishelft met de handketting resulteert de volgende handeling in hijsen en dalen :

- 3.1. Om te hijsen trek aan de rechterzijde van de handketting.
- 3.2. Om te dalen trek aan de linkerzijde van de handketting.

Het is niet aan te raden om met onregelmatige snelheid aan de handketting te trekken, omdat dit een onregelmatige beweging van de last veroorzaakt. Het is aan te bevelen om de handketting met een rustige en gelijkmatige beweging te bedienen zodat onnodig schokken van de last wordt voorkomen.

4. UIT GEBRUIK NEMEN EN OPSLAG

Als U de takel uit gebruik neemt, controleer dan dat alle last veilig en vast op de grond staat en dat de lastketting slap genoeg is om de onderhaak van de last los te maken.

Het is aan te bevelen om de takel opgehangen op te bergen, zodat de ketting niet in de knoop kan geraken. Berg de takel in een droge en weerbestendige ruimte op. Voor opslag moet U de lastketting schoonmaken met een borstel en met machine olie invetten.

1. DESCRIPTION OF THE HOIST

The TRALIFT® is a portable manual hoist for lifting which can be used on a fixed lifting point or with suspension trolleys. Information about suspension trolleys can be obtained from TRACTEL. on request. Using a double spur gear mechanism the TRALIFT® has been designed to give optimum working efficiency, to be light and to require only a short headroom.

TRALIFT® is supplied with ISO grade 80 load chain for a lifting height of 3 metres as standard. An optional load limiting device is available and further information can be obtained from TRACTEL on request.

2. INSTALLATION

Before installing the TRALIFT® make the following checks:

- 2.1. Check that the hoist is in good condition.
- 2.2. Check that the correct capacity hoist is to be used.
- 2.3. When using a hoist with 2 or more falls of load chain ensure that there is no twisting.
- 2.4. Check that the load chain is correctly fitted with the link welds on the outside of the load sheave especially when lifts other than the standard 3 metres are used.
- 2.5. Check that the anchor point is sufficient to take the intended load.

Once these checks have been carried out and the hoist is installed on its anchor point the following procedure should be carried out before any work commences :

- 2.6. Check that the hoist is correctly attached to the anchor point and the top hook safety catch is closed.
- 2.7. Check that the load chain has not become twisted during installation.
- 2.8. Without load check that the up and down functions operate correctly.
- 2.9. When using the hoist with a push suspension trolley, without load, check that the trolley moves freely. If using a geared suspension trolley, without load, check the direction of movement by pulling on the trolley hand chain.

ATTENTION : The user should check that :

**The hooks and catches are in good condition.
The anchoring accessory of the load seats fully in the hook and does not prevent the catch from closing (see illustration).
The load on the hoist is free to align itself with the machine's anchor point..**

3. OPERATION

The TRALIFT® chain hoist is operated by means of a hand chain which is pulled by the operator to lift or lower a suspended load.

With the handwheel casing facing towards the operator the following procedure actions lifting and lowering:

- 3.1. To lift pull the right hand chain.
- 3.2. To lower pull the left hand chain.

It is not recommended to pull the hand chain at excessive speed as this will lead to an uneven movement of the load. It is recommended to pull the hand chain in a steady movement to prevent any unnecessary jerking of the load.

4. REMOVAL FROM SERVICE AND STORAGE

When taking the hoist out of service ensure that any load is placed safely and securely on the ground and that the load chain is slack enough to enable the bottom hook to be removed from the load.

It is recommended that the hoist be stored hanging so that the load chain does not become tangled. Store the hoist in a dry and weather-proof area. Before storage clean the load chain with a brush and lubricate with machine oil.

5. LOAD CHAIN

It is essential to guarantee the safety of the hoist to use only the correct dimension load chain according to ISO grade 80, DIN 5684 grade 8 or equivalent.

The good condition of the load chain is a guarantee of safety and at the same time the good condition of the hoist. It is therefore necessary to constantly be aware of the condition of the load chain and to clean and lubricate with machine oil at regular intervals.

The load chain must be examined daily when the hoist is being used to detect any signs of wear or deterioration. In case of any apparent deterioration have the load chain checked by a competent person.

Do not expose the load chain to excessive temperatures, abrasive materials or chemicals.

The lifting chain must only be replaced by a competent person. Particular attention should be paid to the position of the sheave and the link welds during replacement of the lifting chain.

6. MAINTENANCE

The TRALIFT® does not require any special maintenance.

Periodically, in particular after frequent use, or at least annually and according to European safety regulations the hoist must be returned to a recognised and competent lifting equipment service and repair centre for maintenance and repair.

On each use, check that the catches on the load hook and anchor hook are in good condition and close correctly.

Maintain the load and hand chain by cleaning regularly and lubricating with machine oil.

If the hoist suffers any damage it must be returned to a recognised and competent lifting equipment repair centre.

NL

INHOUDSOPGAVE

Algemene waarschuwingen

Technische gegevens

1. Beschrijving van de takel
2. Installatie
3. Bediening
4. Uit gebruik nemen en opslag
5. Hijsketting
6. Onderhoud

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- 1- Deze handleiding moet door de gebruiker geheel gelezen en begrepen worden voordat de TRALIFT® handkettingtakel geïnstalleerd en in gebruik genomen wordt. De handleiding moet voor iedere gebruiker beschikbaar blijven voor later gebruik.
- 2- Gebruik nooit een takel die niet goed funktioneert. In verband met de veiligheid, is het belangrijk om de takel, de ketting en de veiligheidskleppen van de haken, regelmatig te controleren.
- 3- TRACTEL is niet aansprakelijk voor wijzigingen of reparaties in welke vorm dan ook, die zonder hun toestemming is uitgevoerd. Met name het vervangen van originele onderdelen door andere dan door hen geleverd of aangeraden zijn niet voor aansprakelijkheid van TRACTEL.
- 4- De takels zoals in deze handleiding beschreven zijn alleen bedoeld voor het hijsen van materialen, en moeten niet gebruikt worden voor trekken. Het is verboden om de TRALIFT® handkettingtakel te gebruiken voor het hijsen of transporteren van personen.
- 5- Gebruik de takel alleen in een verticale positie ten opzichte van de last, en nooit in een horizontaal vlak of onder een hoek ten opzichte van de last. De takel moet niet gebruikt worden om een last te verslepen.
- 6- De capaciteit van de takel, zoals aangegeven op het metalen typeplaatje, is voor individueel gebruik. Indien er meer dan één takel gebruikt wordt om een last te hijsen, is het belangrijk te controleren dat de last gelijkmatig verdeeld is over alle takels, en dat in geen geval een takel boven de nominale capaciteit belast wordt.
- 7- Het is verboden om de TRALIFT® handkettingtakel te motoriseren.
- 8- Het is verboden om onder een gehesen last te werken of te staan.
- 9- Gebruik geen hulpmiddelen om een grotere kracht op de handketting uit te oefenen dan die U handmatig uit kan oefenen.
- 10- Het is verboden om de hijsketting om de last te stroppen.
- 11- Overschrijdt NOOIT de nominale capaciteit van de takel zoals aangegeven op het metalen type plaatje.

BELANGRIJK : Als de apparatuur zoals beschreven in deze handleiding gebruikt wordt door een werknemer, controleer dan dat U voldoet aan de eisen met betrekking tot veiligheid op de werkplek.